



学法语高手

法语 精彩诵读 183篇

余春红 编著

[法] Hélène LEMERLE 审校

Maîtriser le français



中国宇航出版社



学法语高手

法语 精彩诵读 183篇

余春红 编著

[法] Hélène LEMERLE 审校

Maîtriser le français



中国对外翻译出版公司

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

法语精彩诵读 183 篇/余春红编著. —北京:
中国宇航出版社, 2006. 10

(学法语高手)

ISBN 7 - 80218 - 149 - 6

I. 法... II. 余... III. 法语—阅读教学—
自学参考资料 IV. H329. 4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 093596 号

策划编辑	凌 子	封面设计	异类设计
责任编辑	凌 子	责任校对	刘 娇

出 版 社 中国宇航出版社

社 址 北京市阜成路 8 号 邮 编 100830
(010)68768548

网 址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承 印 北京智力达印刷有限公司

版 次 2006 年 10 月第 1 版

2006 年 10 月第 1 次印刷

规 格 880×1230

开 本 1/48

印 张 7.375

字 数 178 千字

书 号 ISBN 7 - 80218 - 149 - 6

定 价 16.80 元

本书如有印装质量问题,可与发行部联系调换

前言

“传说中，法语是世界上最美丽的语言，我相信了这个传说，学习了法语，才发现……”

其实，传说没有错，你的选择更没有错。

“可是我确实经常感觉被复杂的语法规则和繁多的动词变位折磨得头晕脑胀、精疲力尽……”

那么，这是一本让你放松的有趣的小书：听歌，读名著选段，看幽默故事，了解节日风情，体味人生哲理。原汁原味的小短篇配上参考译文与生词注解，让你踏上一条轻松愉快的学习之旅。

另外，这是一本实用的书：未经任何改动的真实材料将帮助你迅速提高语言能力，丰富多彩的内容将有助于拓展你的文化能力，最终达到改善交际能力的目的。

最后，这是一本展现法语文化独特性的书：书中的选材从具体细节入手，希望能让你看到一个与英语文化或其他文化有所不同的底蕴深厚的法兰西文化。

许多法语成功者认为：朗读和背诵有助于我

们对法语单词,词组,句型及习惯用法的积累,有助于我们对语法的精熟掌握和运用,有助于我们提高法语口语的流利程度,有助于我们法语语感的养成和加强,有助于我们写作水平的迅速提升,真可谓一箭数雕。我们毫不夸张地说:

朗读和背诵是法语学习的彻底革命!

朗读和背诵是到达法语学习彼岸的必经之路!

朗读和背诵是最终征服法语的强大武器!

不过,话说回来,这只是一本小书,一本远不能尽现法语之美的启蒙之书。只希望这颗小星星能带你进入奇妙无穷的法语大世界。

编 者

2006 年 8 月

于北京公寓

目 录

经典名作节选 48 篇

1. 巴黎之夜	(3)
2. 为了你,我的爱人	(4)
3. 坏学生	(6)
4. 浪费时间	(8)
5. 幽谷睡者	(10)
6. 秋之歌	(13)
7. 傍晚	(15)
8. 青蛙想长得和牛一样大	(18)
9. 知了和蚂蚁	(20)
10. 下金蛋的鸡	(22)
11. 狐狸和葡萄	(24)

听歌学法语:蝴蝶

12. 美女与野兽(I)	(31)
13. 美女与野兽(II)	(32)
14. 灰姑娘(I)	(34)
15. 灰姑娘(II)	(35)
16. 小王子(I)	(37)
17. 小王子(II)	(39)
18. 小王子(III)	(41)
19. 炼丹术士(I)	(43)
20. 炼丹术士(II)	(45)

法语精彩诵读 183 篇

听歌学法语:偷偷的爱

- 21. 父亲的荣耀(Ⅰ) (50)
- 22. 父亲的荣耀(Ⅱ) (52)
- 23. 父亲的荣耀(Ⅲ) (53)
- 24. 局外人 (55)
- 25. 情人 (57)
- 26. 三个火枪手(Ⅰ) (59)
- 27. 三个火枪手(Ⅱ) (60)
- 28. 三个火枪手(Ⅲ) (62)
- 29. 悲惨世界(Ⅰ) (64)
- 30. 悲惨世界(Ⅱ) (65)

听歌学法语:魔力大道

- 31. 俊友(Ⅰ) (69)
- 32. 俊友(Ⅱ) (71)
- 33. 达拉斯贡的达达兰 (74)
- 34. 卡门 (76)
- 35. 基督山伯爵(Ⅰ) (78)
- 36. 基督山伯爵(Ⅱ) (79)
- 37. 项链 (81)
- 38. 羊脂球 (83)
- 39. 红与黑 (85)
- 40. 海底两万里 (87)

听歌学法语:落叶

- 41. 80 天环游地球(Ⅰ) (92)
- 42. 80 天环游地球(Ⅱ) (94)
- 43. 巴黎圣母院(Ⅰ) (96)



44. 巴黎圣母院(Ⅱ)	(98)
45. 欧也妮·葛朗台(Ⅰ)	(100)
46. 欧也妮·葛朗台(Ⅱ)	(102)
47. 追忆似水年华(Ⅰ)	(104)
48. 追忆似水年华(Ⅱ)	(106)

听歌学法语:他对我说我很美

节日习俗与文化 26 篇

1. 元旦	(115)
2. 三王来朝	(116)
3. 圣蜡节	(118)
4. 情人节	(120)
5. 封斋前的星期二	(122)
6. 狂欢节	(123)
7. 鲜花大战	(125)
8. 狂欢节艺人	(126)
9. 灯彩	(128)

听歌学法语:蓝色的爱

10. 四月斋的第三个星期的星期四	(132)
11. 愚人节(Ⅰ)	(133)
12. 愚人节(Ⅱ)	(135)
13. 复活节(Ⅰ)	(137)
14. 复活节(Ⅱ)	(139)
15. 5月1日	(141)

听歌学法语:铃兰时节

16. 5月8日	(145)
----------------	-------

法语精彩诵读 183 篇

- 17. 嘎纳电影节 (146)
- 18. 音乐节 (147)
- 19. 国庆节 (148)

听歌学法语:马赛曲

- 20. 圣母升天节 (152)
- 21. 诸圣瞻礼节 (153)
- 22. 11 月 11 日 (155)
- 23. 圣卡特琳节 (156)
- 24. 圣诞节(I) (157)
- 25. 圣诞节(II) (159)

听歌学法语:神婴降临

- 26. 圣西尔维斯特节 (161)

逗你乐开怀 89 篇

- 1. 你的变化可真大 (165)
- 2. 动词变位 (166)
- 3. 我确信 (167)
- 4. 你为啥当兵呢 (168)
- 5. 彩电 (169)
- 6. 拖野猪 (171)
- 7. 在天堂门口 (172)
- 8. 您结婚了吗 (173)
- 9. 结婚周年礼物 (174)
- 10. 一个爱说话的女人 (175)
- 11. 要发大财啦 (176)
- 12. 你弹得那么糟糕吗 (177)



13. 学英语	(178)
14. 滚石	(179)
15. 他是古董商	(180)

听歌学法语:玫瑰人生

16. 勇敢点	(185)
17. 穿同样的衣服	(186)
18. 晚上你就知道了	(187)
19. 我要是死了你怎么办	(188)
20. 记忆漏洞	(189)
21. 拨错号码了	(190)
22. 上帝在哪儿	(191)
23. 你有没有想过将来	(192)
24. 一个坏消息	(193)
25. 绿灯还是红灯	(194)
26. 他有很多朋友吗	(195)
27. 记忆力超强	(196)
28. 威胁信	(197)
29. 这件多少钱	(198)
30. 历史考试	(199)

听歌学法语:我要对他说

31. 知识分子	(206)
32. 重心	(207)
33. 您也一样啊	(208)
34. 包装漂亮	(209)
35. 理发	(210)
36. 轮船还是游艇	(211)

法语精彩诵读 183 篇

- 37. 我特别快呢 (212)
- 38. 我没做..... (213)
- 39. 这不是最糟的 (214)
- 40. 打着灯笼的蚊子 (215)
- 41. 小提琴还是画画 (216)
- 42. 你怎么知道这是她的 (217)
- 43. 我能为您做点什么吗 (218)
- 44. 英语还是法语 (220)
- 45. 是珍珠项链吗 (222)

听歌学法语:献给奥佛涅人的歌

- 46. 稍等一下..... (228)
- 47. 我检查答案 (229)
- 48. 开罗的三色灯 (231)
- 49. 爸爸已经试过了..... (232)
- 50. 神奇的诗歌 (233)
- 51. 小心狗 (234)
- 52. 你要点什么 (235)
- 53. 我带它去电影院 (236)
- 54. 路标上写着“30” (238)
- 55. 我就像那好酒 (239)
- 56. 两台电脑 (240)
- 57. 一个“角落” (241)
- 58. 最古老的职业 (242)
- 59. 爱斯基摩人和探险家 (243)
- 60. 这样的老公 (244)



听歌学法语:假如爱就足够

61. 你说我该怎么办呢	(249)
62. 钢琴师	(250)
63. 你真懂礼貌	(251)
64. 要是孩子像你的话.....	(252)
65. 谁等的时间最久	(253)
66. 因为您的新鞋	(254)
67. 你什么时候知道的	(255)
68. 会发生什么	(256)
69. 你看它怎么样呢	(257)
70. 哪种硬币	(258)
71. 为什么杀了你的妻子	(259)
72. 请看这个标签.....	(260)
73. 我帮您吧,先生	(261)
74. 80 天环游地球.....	(262)
75. 第一台会说话的机器	(263)

听歌学法语:十月

76. 抢劫	(268)
77. 逆向行驶	(269)
78. 三口之家	(270)
79. 活到 100 岁	(271)
80. 居然还是我	(272)
81. 断不了(I)	(273)
82. 断不了(II)	(275)
83. 天堂还是地狱(I)	(277)
84. 天堂还是地狱(II)	(279)
85. 乐队	(281)

法语精彩诵读 183 篇

- 86. 为什么买最贵的(I) (283)
- 87. 为什么买最贵的(II) (285)
- 88. 三只鹦鹉(I) (287)
- 89. 三只鹦鹉(II) (289)

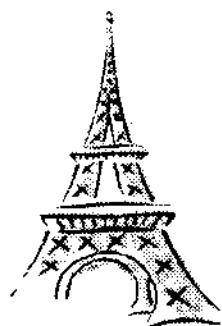
哲理故事 8 篇

- 1. 雏鹰 (293)
- 2. 水罐的故事(I) (295)
- 3. 水罐的故事(II) (297)
- 4. 上帝的帽子(I) (399)
- 5. 上帝的帽子(II) (301)
- 6. 坛子满了吗(I) (303)
- 7. 坛子满了吗(II) (305)
- 8. 坛子满了吗(III) (307)

附录: 谚语、格言 94 条

- 1. 意志 (310)
- 2. 积累 (310)
- 3. 钱财 (311)
- 4. 诺言 (313)
- 5. 气候 (314)
- 6. 人际交往 (315)
- 7. 新旧更替 (318)
- 8. 外表与真相 (319)
- 9. 行为与后果 (319)
- 10. 谨慎与冒险 (321)
- 11. 坚持自己的决定 (323)
- 12. 其他 (324)

经典名作节选
48篇



1. Paris At Night 巴黎之夜

*Trois allumettes, une à une allumées dans la nuit
La première pour voir ton visage tout entier
La seconde pour voir tes yeux
La dernière pour voir ta bouche
Et l'obscurité tout entière pour me rappeler tout cela
En te serrant dans mes bras.*

►► 参考译文

三根火柴，一根接一根在黑夜点燃
第一根为了看看你的脸
第二根为了看看你的眼
最后一根看看你的唇
然后在黑暗中我搂紧你
回想那一切。

相关提示

Jacques Prévert (雅克·普雷维埃)(1900~1977)是一位深受读者喜爱的诗人，他的诗作风格新颖，以朴实的大众语言表达了向往自由、反对战争、反对管制的心声。他的许多作品广为流传，有的还被谱成了歌曲。本书中所摘选的前四篇诗歌都是他的作品。

法语精彩诵读 183 篇

2. Pour Toi Mon Amour 为了你,我的爱人

*Je suis allé au marché aux oiseaux
Et j'ai acheté des oiseaux
Pour toi
mon amour*

*Je suis allé au marché aux fleurs
Et j'ai acheté des fleurs
Pour toi
mon amour*

*Je suis allé au marché à la ferraille
Et j'ai acheté des chaînes
De lourdes chaînes
Pour toi
mon amour*

*Et puis je suis allé au marché aux esclaves
Et je t'ai cherchée
Mais je ne t'ai pas trouvée
mon amour*